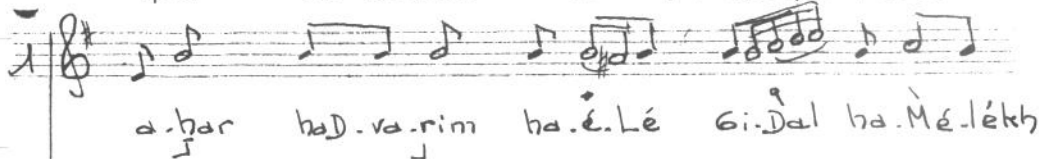
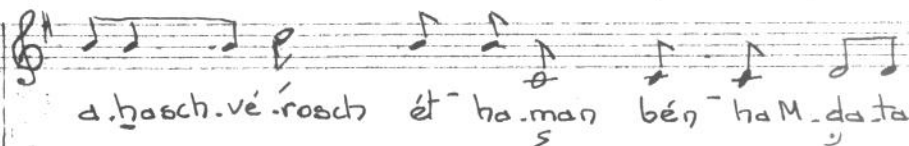


Après ces événements là, / distingua / le roi

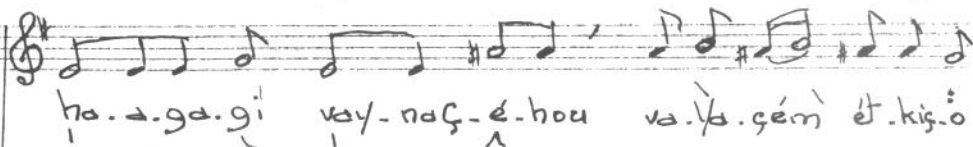


♩ = 144 ms?

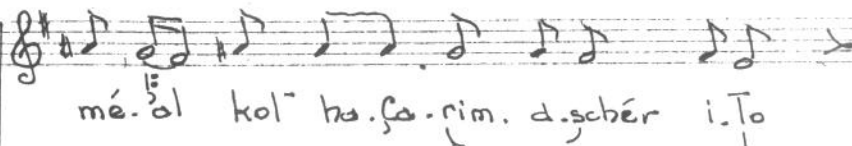
Assuérus / Haman fils d'Amdata



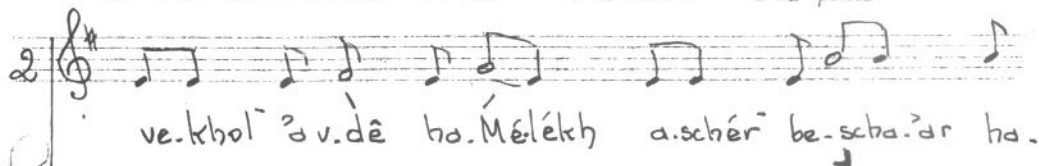
L'AgagHITE et l'éleva / et il lui attribua un siège



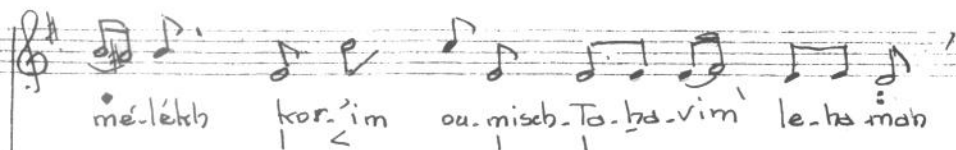
au dessus de tous les seigneurs attachés à lui .



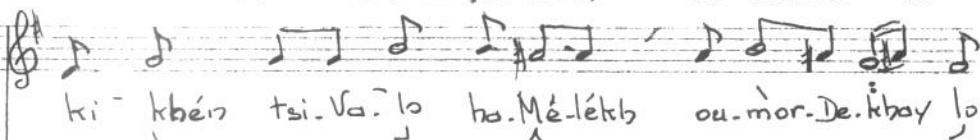
Et tous les serviteurs du roi / se tenant à la porte



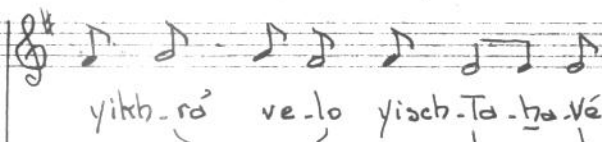
royale / s'agenouillaient et se prosternaient devant Haman,



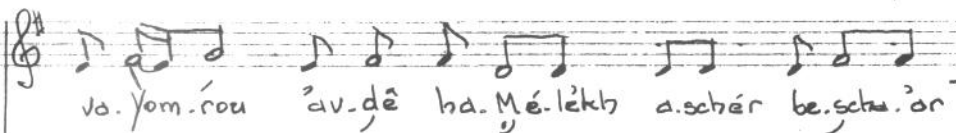
car ainsi l'avait ordonné à son égard le roi; or Mardochée ne



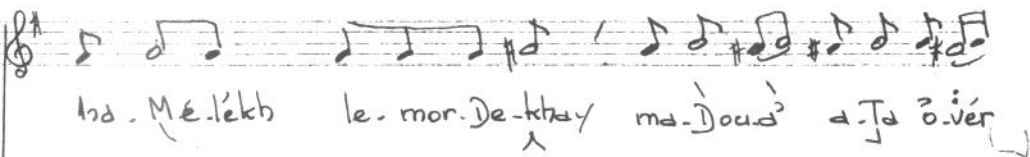
s'agenouillait ni ne se prosternait.



Dirent / les serviteurs du roi en service à la Porte

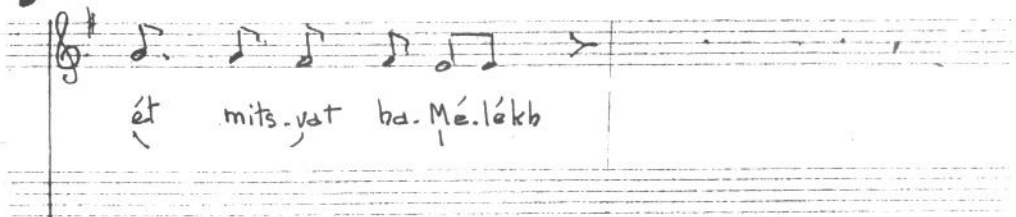


royale / à Mardochée : " Pourquoi (toi, transgresse-tu

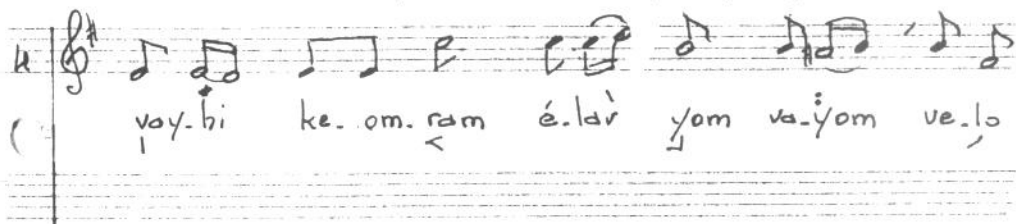


L'ordre

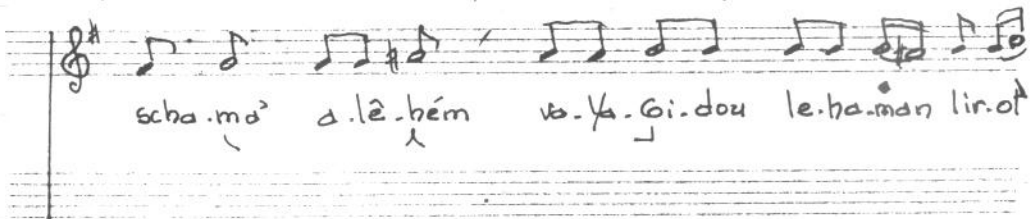
du roi ? "



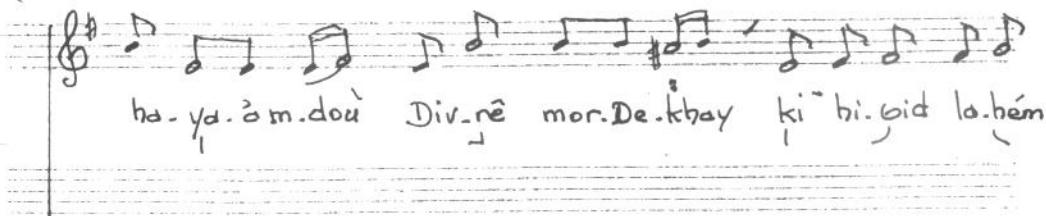
Or comme ils répétaient (cela) à lui jour après jour , sans



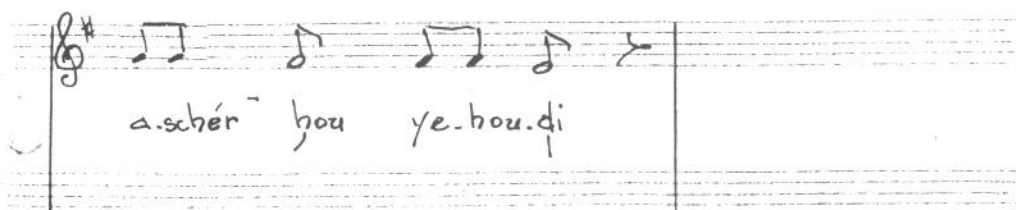
qu'il écoutât leur(propos) , ils en informèrent Haman pour voir



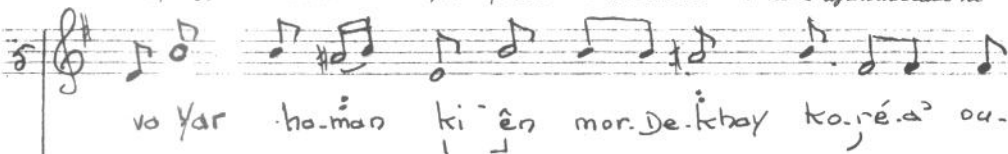
(si) / persévérerait dans sa résolution Mardochee , car on avait dit à eux



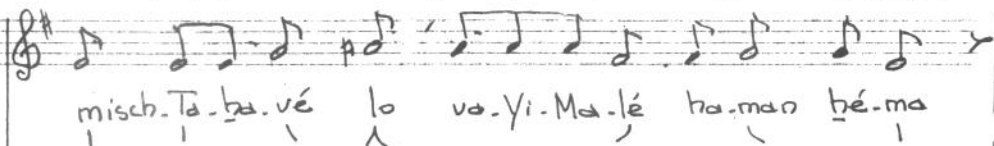
qu'il était juif.



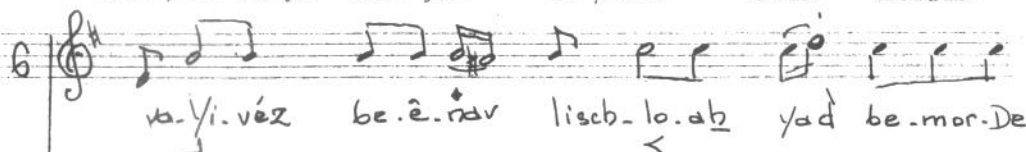
s'aperçut / Haman / que point / Mardochee / ne s'agenouillait ni



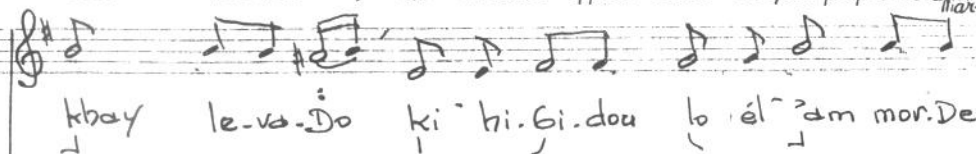
ne se prosternait devant lui , et fut rempli / Haman / de colère !



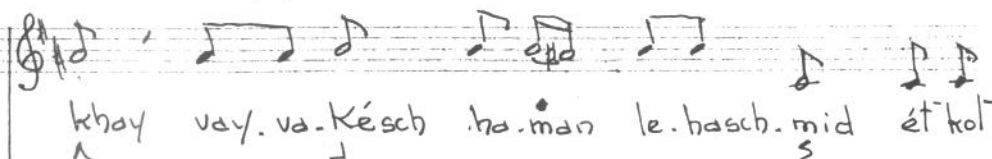
Mais parut indigne à ses yeux de porter la main sur Mardo-



chée lui seul , car on avait appris à lui de quel peuple (était) ^{Mard-}



chée ; et projeta Haman / de détruire tous



Orkhem III / 5

les juifs établis dans l'ensemble du royaume d'Assuér

hay-hou-dim a-scher be-kbol mal-khout a-hasch-ve

rus , le peuple de Mardochée .

rosch am mor-De-khay

Au mois / premier / qui est le mois de Nisan ,

ba-ho-désch ha-ri-schon hou-ho-désch ni-gan

dans l'année / douzième / du roi Assuér

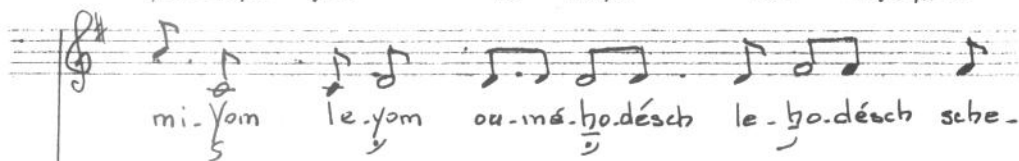
bisch-nat scho-Tém 'ég-ré la-Mé-lékh a-hasch-ve

rus , on consulta le "Pour" , c'est à dire le sort devant Haman

rosch hi-pil pour hou ba-Go-rat lif-né haman

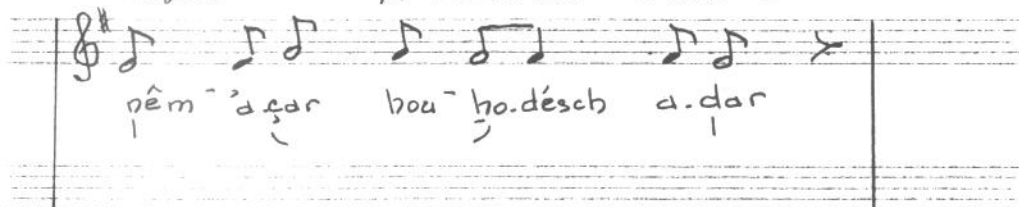
על כל יום / 6

pour chaque jour et chaque mois / jusqu'au

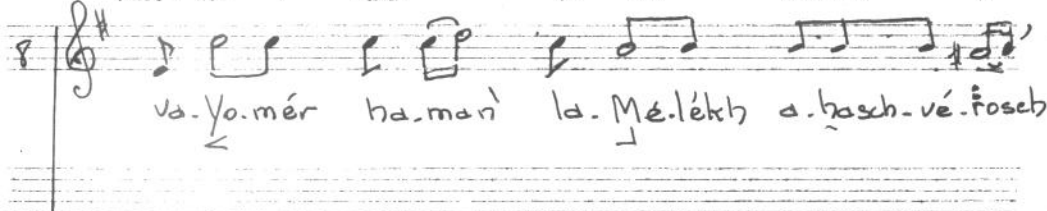


douzième

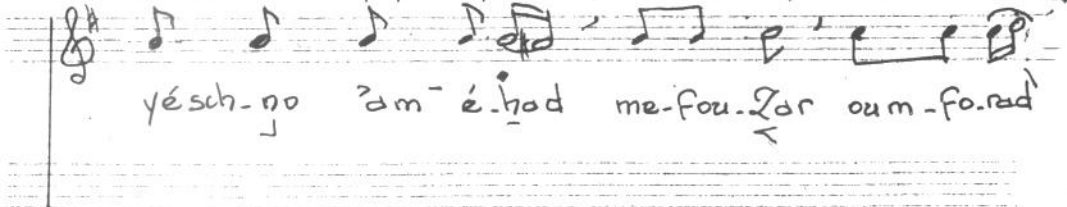
qui est le mois d'Adar .



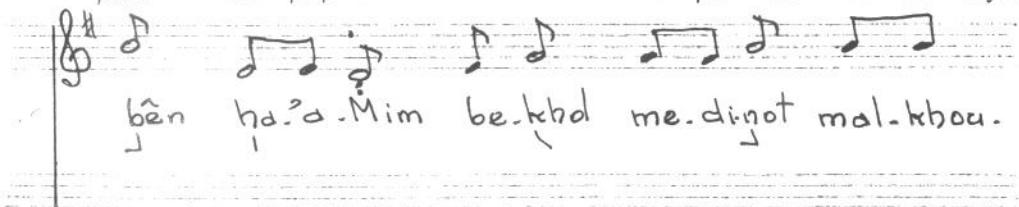
Puis / dit / Haman au roi Assuérus :



" Il est un peuple à part , disséminé , mais vivant retranché

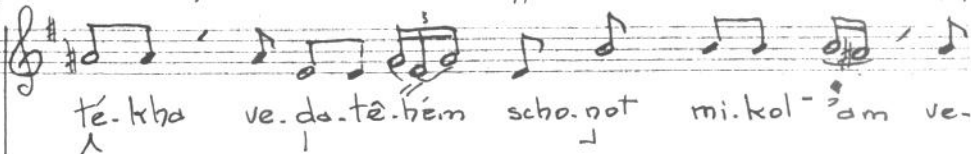


parmi les peuples dans toutes les provinces de ton royaume

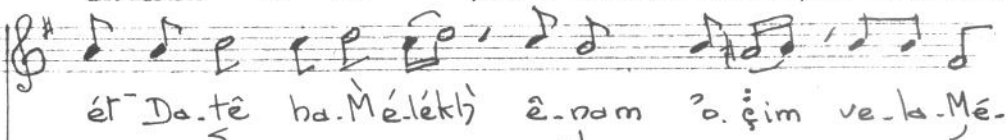


E. H. H. III / 7

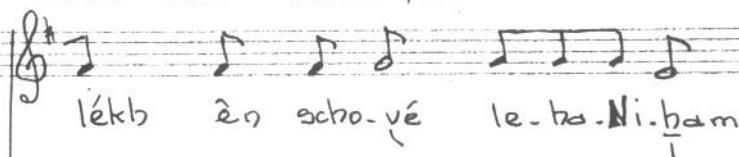
me , et leurs lois sont différentes (de celles) de tous les autres; quant



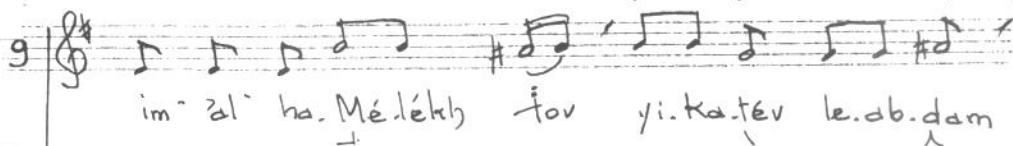
aux décrets du roi , nul d'entre eux ne les accomplit; et dans l'intérêt



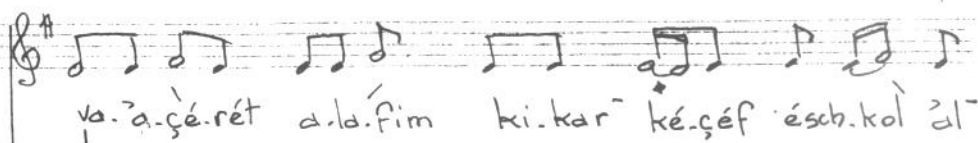
du roi il ne convient (pas) de le tolérer !



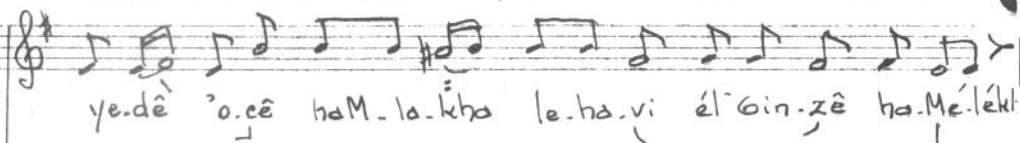
Si / au roi / cela convient : qu'on rédige l'ordre de les faire périr;



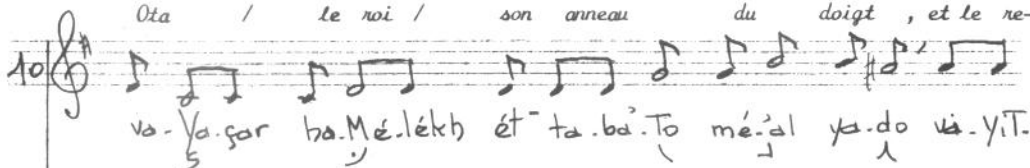
alors dix mille talents d'argent je mettrai entre



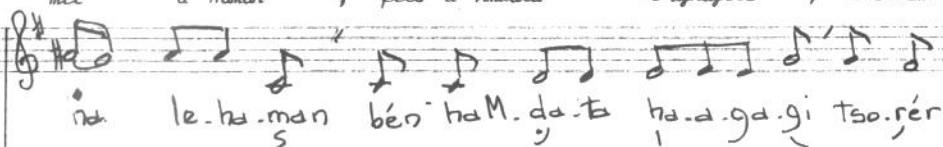
les mains des agents royaux pour être versés dans le trésor du roi."



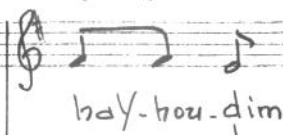
Ota / le roi / son anneau du doigt , et le re-



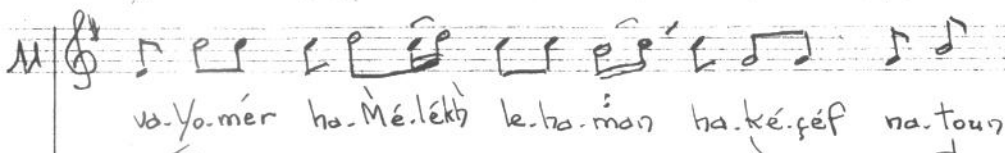
mit à Haman , fils d'Amdata l'aghasite , l'ennemi



des juifs .



Et dit / le roi / à Haman : " L'argent je l'abandonne



à toi , et (aussi) le peuple pour faire de lui ce qu'il (semblera) bon à tes yeux."

l'k'ha ve-ha-'am b'-'a-šot bo ka-Tov be-ē-nē-k'ha'

On convoqua les scribes du roi , au mois

va-yi-ka-r'ou šof'rē ha-Mé-lēkh ba-ḥo-dēsch ka-ri.'

premier , le treizième

jour (celui-là), et on fit écrire

š'chon biš'ch-lo-ēš'ha 'a-šar yom' bo va-yi-ka-tēr'

selon tout ce qu'avait prescrit

Hamān , aux satrapes

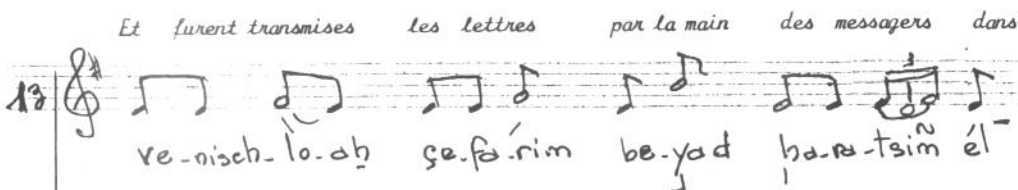
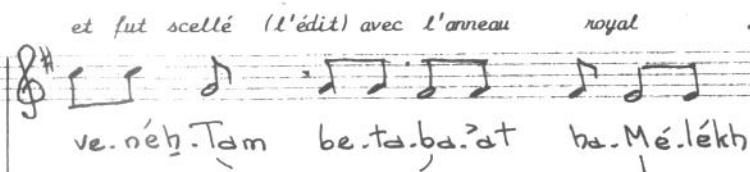
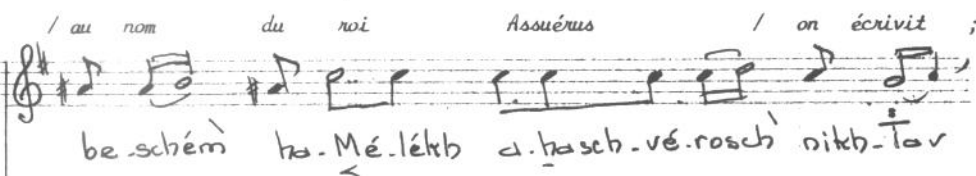
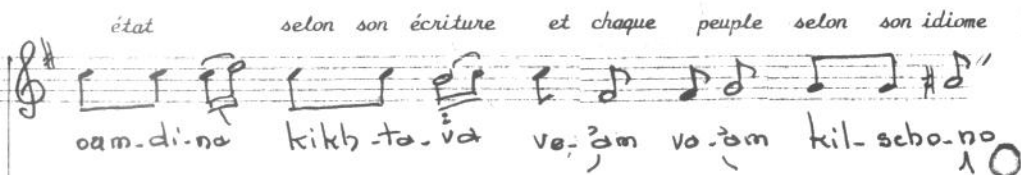
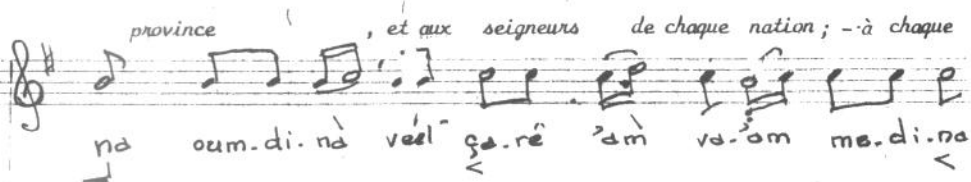
ke-khol 'a-šer-'tši-va ka-man 'el 'a-ḥaš'ch-Dar-pe.'

du roi

et aux gouverneurs

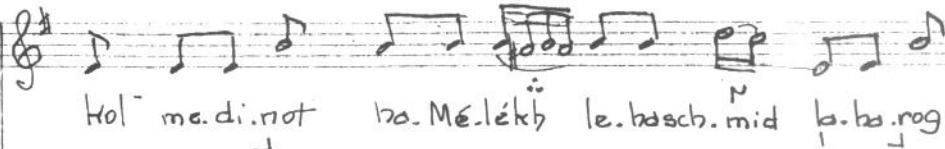
répartis dans chaque

nē-ḥa-Mé-lēkh ve-ēl-ḥa-pa-ḥot 'a-šer 'al-me-di'

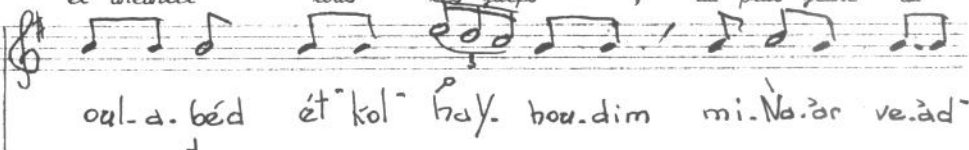


Gothus III / 11

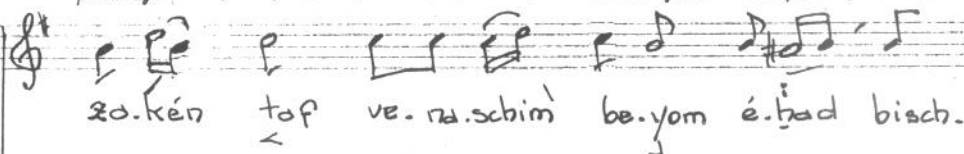
toutes les provinces du royaume pour qu'on détruisît, exterminât



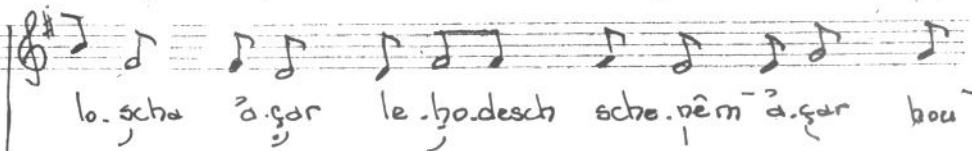
et anéantit tous les juifs, du plus jeune au



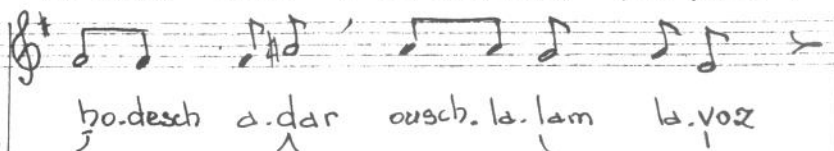
plus âgé (y compris) enfants et femmes en un jour unique, le

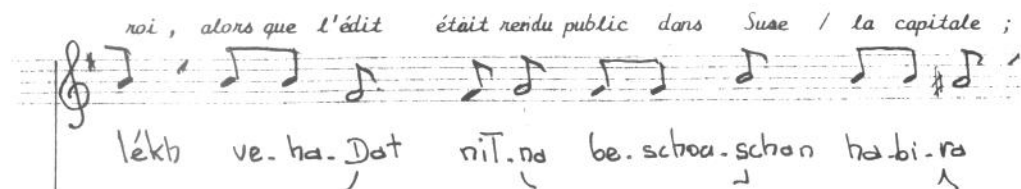
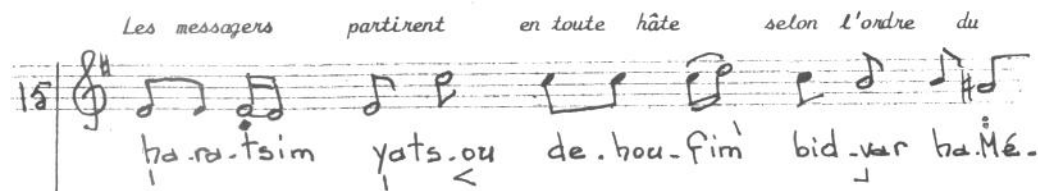
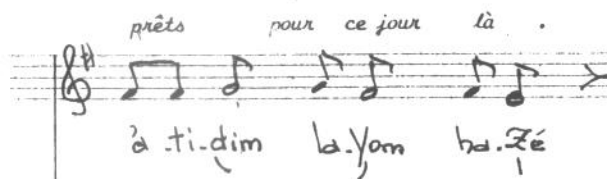
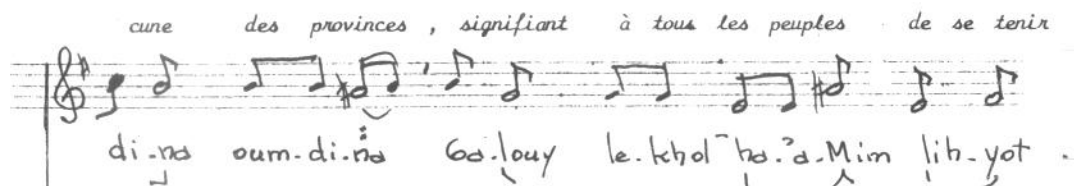


treizième (jour) du mois douzième qui



est le mois d'Adar, et / leurs biens / qu'on pillât.





Erlan III / 12

et le roi et Haman s'étaient assis pour boire ;

ve-ha-Mé-lékh ve-ha-man' yasch-vou lisch-Tot

tandis que la ville de Suse était dans la consternation !

ve-ha-ir schou-schan na-vo-cha

5'30"

